

## Il toolkit del Consiglio d'Europa

Il toolkit presente in questo sito (disponibile in sette lingue) è stato sviluppato dal Consiglio d'Europa per sostenere gli Stati membri nel loro impegno ad affrontare le sfide poste dai flussi migratori, in forte crescita rispetto agli anni precedenti. È stato realizzato come parte del progetto *Integrazione Linguistica dei Migranti Adulti (ILMA)*, nell'ambito del più importante programma di politica linguistica del Consiglio d'Europa.



Il toolkit è stato concepito per fornire assistenza alle organizzazioni e in particolare ai volontari che offrono supporto linguistico ai rifugiati adulti. All'interno del toolkit il termine "rifugiato" viene inteso in senso ampio e onnicomprensivo, comprendendo sia i richiedenti asilo che i rifugiati stessi.

**Questo il link alla presentazione**

<https://www.coe.int/it/web/language-support-for-adult-refugees/home>

## La sperimentazione

Il toolkit è stato sperimentato in Italia dal 13 febbraio al 5 aprile 2017. La sperimentazione è stata coordinata da Lorenzo Rocca, membro del gruppo di coordinamento del progetto del Consiglio d'Europa "Integrazione Linguistica dei Migranti Adulti" (ILMA); ha coinvolto 18 coordinatori locali, 150 volontari, 2.076 rifugiati è stata condotta in 36 centri in tutta Italia.

[Scarica il rapporto in formato pdf \(solo in inglese\)](#)

## Come è stato sviluppato il toolkit

I rifugiati e le persone che si trovano in condizioni simili hanno bisogno di supporto per acquisire almeno un livello minimo di lingua per la sopravvivenza, oltre che di incoraggiamento per sfruttare al meglio il loro repertorio linguistico, al fine di soddisfare i propri bisogni o di poter interpretare quelli di altri.

Il classico insegnamento in classe potrebbe essere impossibile da impartire. In queste circostanze, le organizzazioni ONG o le altre associazioni che lavorano in particolare con i volontari potrebbero essere responsabili dell'offerta di supporto linguistico rivolta ai rifugiati. Il Consiglio d'Europa ha deciso pertanto di sviluppare un toolkit per prestare assistenza a coloro che sono impegnati in questo settore.

Un invito a presentare proposte per sviluppare parti del toolkit è stato pubblicato nel [sito ILMA](#) nel gennaio 2016. A seguito di tale iniziativa, tre istituzioni e diversi soggetti singoli hanno contribuito alla realizzazione di 120 strumenti. Questi sono stati analizzati, rivisti e riorganizzati nell'arco dei successivi sette mesi; la selezione finale dei 57 strumenti è stata infine effettuata dal gruppo di coordinamento del progetto ILMA (vedi la sezione [coloro che hanno contribuito alla realizzazione del toolkit](#)).

# Coloro che hanno contribuito alla realizzazione del toolkit

Un gruppo di esperti internazionali coinvolti nel Programma di Politica Linguistica del Consiglio d'Europa ha contribuito alla progettazione e implementazione del progetto "Integrazione Linguistica dei Migranti Adulti" (ILMA).

I seguenti membri del gruppo di coordinamento del progetto (ILMA) si sono dedicati a scrivere parti del toolkit, a dare suggerimenti agli organi esterni pertinenti e a monitorare i loro contributi:

- **Jean-Claude BEACCO**, Université de la Sorbonne-nouvelle, Paris III, Francia
- **David LITTLE**, Trinity College, Dublin, Irlanda
- **Hans-Jürgen KRUMM**, Universität Wien, Austria
- **Barbara LAZENBY-SIMPSON**, formerly *Integrate Ireland Language & Training* (IILT), Dublin, Irlanda
- **Lorenzo ROCCA**, Università per Stranieri di Perugia, Italia
- **Richard ROSSNER**, EAQUALS and Consultant (Evaluation and Accreditation of Quality in Language Services, Regno Unito)

## Lista degli strumenti

**Questo il link per scaricare gli strumenti**

<https://www.coe.int/it/web/language-support-for-adult-refugees/list-of-all-tools>

**I documenti si possono scaricare, sia nel formato word, sia in pdf**

Di seguito l'indice degli strumenti

1. Il contesto geopolitico della migrazione
2. I diritti e lo status giuridico dei rifugiati: alcuni aspetti fondamentali e termini di base
3. Le questioni etiche e interculturali da conoscere quando si lavora con i rifugiati
4. Affrontare in modo appropriato le differenze culturali e gestire la comunicazione interculturale
5. L'arabo: alcune informazioni
6. Il curdo: alcune informazioni
7. Il persiano: alcune informazioni
8. Il somalo: alcune informazioni
9. Riflettere sull'apprendimento di una lingua e offrire supporto linguistico
10. Cosa comporta offrire supporto linguistico ai rifugiati?
11. I rifugiati come utenti e apprendenti di una lingua
12. Coinvolgere i rifugiati adulti come apprendenti di una lingua
13. Acquisire competenze di base nell'uso di una nuova lingua
14. La diversità nei gruppi di lavoro
15. Offrire supporto a rifugiati debolmente alfabetizzati
16. Il ritratto plurilingue: un'occasione di riflessione per te
17. La sfida di imparare a leggere e scrivere in una nuova lingua
18. Preparare l'ambiente per offrire supporto linguistico
19. Rompere il ghiaccio e creare fiducia all'interno del gruppo
20. Progettare attività di scrittura ad un livello iniziale
21. Selezionare e usare testi per l'ascolto e la lettura ad un livello iniziale
22. Selezionare immagini e oggetti per le attività linguistiche
23. Riflettere sul tuo lavoro di supporto linguistico
24. Individuare i bisogni più urgenti dei rifugiati

25. Scoprire ciò che i rifugiati già sanno fare e ciò che dovranno saper fare nella lingua del Paese ospitante
26. Muovere i primi passi nella lingua del Paese ospitante
27. I profili linguistici dei rifugiati
28. Scoprire risorse linguistiche e capacità dei rifugiati
29. Le cose più importanti da apprendere secondo i rifugiati
30. Osservare le situazioni in cui i rifugiati hanno bisogno di usare la lingua del Paese ospitante
31. Selezionare le situazioni su cui focalizzare l'attenzione durante le attività di supporto linguistico
32. Selezionare le funzioni comunicative utili ad apprendenti di livello iniziale
33. Una lista di espressioni utili per la comunicazione quotidiana
34. La gestione dei primi incontri
35. Alcune idee per l'apprendimento del vocabolario di base: la vita quotidiana
36. Il vocabolario di base per esprimere opinioni ed emozioni
37. Alcune tecniche per apprendere il vocabolario
38. Il ritratto plurilingue: un'occasione di riflessione per i rifugiati
39. Aiutare i rifugiati a riflettere sul proprio apprendimento
40. Cominciare a socializzare
41. Usare il cellulare
42. Usare App come Google Maps
43. Usare i servizi sociali
44. Usare i servizi sanitari
45. Fare acquisti e comprare vestiti
46. Fare acquisti e comprare la ricarica per il cellulare
47. Il cibo: invitare qualcuno a mangiare insieme
48. Muoversi in città: la biblioteca locale
49. Cercare opportunità formative
50. Cercare lavoro
51. Cercare un alloggio
52. In banca e all'ufficio postale
53. A scuola e all'università
54. Socializzare nella comunità locale
55. I percorsi dei rifugiati e la conoscenza del territorio: come orientarsi
56. Progettare attività di supporto linguistico all'interno della comunità locale
57. Praticare la lingua nel mondo reale